Luk

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1	Ἦσαν	δὲ	αὐτῷ	ἐγγίζοντες	πάντες	οἱ	τελῶναι	καὶ	οἱ
	Walikuwa	na–	naye	wakimkaribia	wote	–	watoza–ushuru	na	–
	G1510	G1161	G0846	G1448	G3956	G3588	G5057	G2532	G3588

ἁμαρτωλοὶ	ἀκούειν	αὐτοῦ;
wenye–dhambi	kumsikiliza	yeye
G0268	G0191	G0846

> Basi watoza ushuru na wenye dhambi wote walikuwa wanakusanyika ili wapate kumsikiliza Yesu.

2	καὶ	διεγόγγυζον	οἱ	τε	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	λέγοντες,
	na	walinung'unika	–	na–	Mafarisayo	na	–	waandishi	wakisema
	G2532	G1234	G3588	G5037	G5330	G2532	G3588	G1122	G3004

ὅτι	Οὗτος	ἁμαρτωλοὺς	προσδέχεται	καὶ	συνεσθίει	αὐτοῖς.
kwamba	Huyu	wenye–dhambi	anawapokea	na	anakula–nao	wao
G3754	G3778	G0268	G4327	G2532	G4906	G0846

> Lakini Mafarisayo na walimu wa sheria wakanung'unika wakisema, "Huyu mtu anawakaribisha wenye dhambi na kula nao."

3	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτοὺς	τὴν	παραβολὴν	ταύτην,	λέγων,
	akawaambia	na–	kwao	wao	–	mfano	huu	akisema
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G3850	G3778	G3004

> Ndipo Yesu akawaambia mfano huu:

4	Τίς	ἄνθρωπος	ἐξ	ὑμῶν,	ἔχων	ἑκατὸν	πρόβατα,	καὶ
	Ni–mtu–yupi	mtu	miongoni–mwenu	ninyi	mwenye	mia	kondoo	na
	G5101	G0444	G1537	G4771	G2192	G1540	G4263	G2532

ἀπολέσας	ἐξ	αὐτῶν	ἓν,	οὐ	καταλείπει	τὰ	ἐνενήκοντα	ἐννέα
akipoteza	miongoni–mwao	wao	mmoja	ha	awachi	–	tisini	na–tisa
G0622	G1537	G0846	G1520	G3756	G2641	G3588	G1768	G1767

ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	καὶ	πορεύεται	ἐπὶ	τὸ	ἀπολωλὸς,	ἕως	εὕρῃ	αὐτό?
katika	–	jangwa	na	kwenda	kumfuata	–	aliyepotea	hadi	ampate	huyo
G1722	G3588	G2048	G2532	G4198	G1909	G3588	G0622	G2193	G2147	G0846

> "Ikiwa mmoja wenu ana kondoo mia moja, naye akapoteza mmoja wao, je, hawaachi wale tisini na tisa nyikani na kwenda kumtafuta huyo aliyepotea mpaka ampate?

5	καὶ	εὑρὼν,	ἐπιτίθησιν	ἐπὶ	τοὺς	ὤμους	αὐτοῦ,	χαίρων.
	na	akimpata	anaweka	juu–ya	–	mabega	yake	akifurahi
	G2532	G2147	G2007	G1909	G3588	G5606	G0846	G5463

> Naye akishampata, humbeba mabegani mwake kwa furaha

6

καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον,	συνκαλεῖ	τοὺς	φίλους	καὶ	τοὺς
na	akifika	katika	–	nyumba	anawaita–pamoja	–	rafiki	na	–
G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G4779	G3588	G5384	G2532	G3588

γείτονας,	λέγων	αὐτοῖς,	Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	εὗρον	τὸ
jirani	akiwaambia	wao	Furahini–pamoja–nami	mimi	kwa–sababu	nimempata	–
G1069	G3004	G0846	G4796	G1473	G3754	G2147	G3588

πρόβατόν	μου,	τὸ	ἀπολωλός!
kondoo	wangu	–	aliyepotea
G4263	G1473	G3588	G0622

> na kwenda nyumbani. Kisha huwaita rafiki zake na majirani, na kuwaambia, ‘Furahini pamoja nami; nimempata kondoo wangu aliyepotea.’

7

λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὕτως	χαρὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἔσται
nakuambia	ninyi	kwamba	vivyo–hivyo	furaha	katika	–	mbingu	itakuwepo
G3004	G4771	G3754	G3779	G5479	G1722	G3588	G3772	G1510

ἐπὶ	ἑνὶ	ἁμαρτωλῷ	μετανοοῦντι,	ἢ	ἐπὶ	ἐνενήκοντα
kwa–sababu–ya	mmoja	mwenye–dhambi	anayetubu	kuliko	kwa–sababu–ya	tisini
G1909	G1520	G0268	G3340	G2228	G1909	G1768

ἐννέα	δικαίοις,	οἵτινες	οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	μετανοίας.
na–tisa	wenye–haki	ambao	hawahitaji	haja	wana	toba
G1767	G1342	G3748	G3756	G5532	G2192	G3341

> Nawaambieni, vivyo hivyo kutakuwa na furaha zaidi mbinguni kwa sababu ya mwenye dhambi mmoja atubuye, kuliko kwa wenye haki tisini na tisa ambao hawana haja ya kutubu.”

8

Ἢ	τίς	γυνὴ,	δραχμὰς	ἔχουσα	δέκα,	ἐὰν	ἀπολέσῃ
Au	ni–mwanamke–yupi	mwanamke	drakma	mwenye	kumi	akipoteza	akipoteza
G2228	G5101	G1135	G1406	G2192	G1176	G1437	G0622

δραχμὴν	μίαν,	οὐχὶ	ἅπτει	λύχνον,	καὶ	σαροῖ	τὴν	οἰκίαν,	καὶ	ζητεῖ
drakma	moja	je	huwashi	taa	na	huifagia	–	nyumba	na	hutafuta
G1406	G1520	G3780	G0681	G3088	G2532	G4563	G3588	G3614	G2532	G2212

ἐπιμελῶς	ἕως	οὗ	εὕρῃ?
kwa–bidii	hadi	wakati	aipate
G1960	G2193	G3739	G2147

> “Au ikiwa mwanamke ana sarafu za fedha kumi, naye akapoteza moja, je, hawashi taa na kufagia nyumba na kuitafuta kwa bidii mpaka aipate?

9

καὶ	εὑροῦσα,	συνκαλεῖ	τὰς	φίλας	καὶ	γείτονας,	λέγουσα,
na	akiipata	anawaita–pamoja	–	rafiki	na	jirani	akisema
G2532	G2147	G4779	G3588	G5384	G2532	G1069	G3004

Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	εὗρον	τὴν	δραχμὴν	ἣν	ἀπώλεσα.
Furahini–pamoja–nami	mimi	kwa–sababu	nimeipata	–	drakma	ambayo	niliyoipoteza
G4796	G1473	G3754	G2147	G3588	G1406	G3739	G0622

> Naye akiisha kuipata, huwaita rafiki zake na majirani na kuwaambia, ‘Furahini pamoja nami; nimeipata ile sarafu yangu ya fedha iliyopotea.’

10

οὕτως,	λέγω	ὑμῖν,	γίνεται	χαρὰ	ἐνώπιον	τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ
vivyo–hivyo	nakuambia	ninyi	inakuwepo	furaha	mbele–ya	–	malaika	wa–	Mungu
G3779	G3004	G4771	G1096	G5479	G1799	G3588	G0032	G3588	G2316

ἐπὶ	ἑνὶ	ἁμαρτωλῷ	μετανοοῦντι.
kwa–sababu–ya	mmoja	mwenye–dhambi	anayetubu
G1909	G1520	G0268	G3340

Vivyo hivyo, nawaambia, kuna furaha mbele ya malaika wa Mungu juu ya mwenye dhambi mmoja atubuye.”

11	Εἶπεν	δέ,	Ἄνθρωπός	τις	εἶχεν	δύο	υἱούς.
	Akasema	na–	Mtu	fulani	alikuwa–na	wana	wawili
	G3004	G1161	G0444	G5100	G2192	G1417	G5207

Yesu akaendelea kusema: “Kulikuwa na mtu mmoja aliyekuwa na wana wawili.

12	καὶ	εἶπεν	ὁ	νεώτερος	αὐτῶν	τῷ	πατρί,	Πάτερ,	δός	μοι	τὸ
	na	akasema	–	mdogo	wao	kwa–	baba	Baba	nipe	mimi	–
	G2532	G3004	G3588	G3501	G0846	G3588	G3962	G3962	G1325	G1473	G3588

ἐπιβάλλον	μέρος	τῆς	οὐσίας.	ὁ	δὲ	διεῖλεν	αὐτοῖς	τὸν	βίον.
inayoniangukia	sehemu	ya–	mali	–	na–	akawagawia	wao	–	mali
G1911	G3313	G3588	G3776	G3588	G1161	G1244	G0846	G3588	G0979

Yule mdogo akamwambia baba yake, ‘Baba, nipe urithi wangu.’ Hivyo akawagawia wanawe mali yake.

13	καὶ	μετ’	οὐ	πολλὰς	ἡμέρας,	συναγαγὼν	πάντα,	ὁ	νεώτερος	υἱὸς
	na	baada–ya	si	nyingi	siku	akikusanya	yote	–	mdogo	mwana
	G2532	G3326	G3756	G4183	G2250	G4863	G3956	G3588	G3501	G5207

ἀπεδήμησεν	εἰς	χώραν	μακράν,	καὶ	ἐκεῖ	διεσκόρπισεν	τὴν	οὐσίαν	αὐτοῦ,
alisafiri	kwenda	nchi	ya–mbali	na	huko	alitawanya	–	mali	yake
G0589	G1519	G5561	G3117	G2532	G1563	G1287	G3588	G3776	G0846

ζῶν	ἀσώτως.
akiishi	kwa–uasherati
G2198	G0811

“Baada ya muda mfupi, yule mdogo akakusanya vitu vyote alivyokuwa navyo, akaenda nchi ya mbali, na huko akaitapanya mali yake kwa maisha ya anasa.

14	δαπανήσαντος	δὲ	αὐτοῦ	πάντα,	ἐγένετο	λιμὸς	ἰσχυρὰ	κατὰ	τὴν	χώραν
	alipotumia	na–	yeye	yote	ikawa	njaa	kubwa	katika	–	nchi
	G1159	G1161	G0846	G3956	G1096	G3042	G2478	G2596	G3588	G5561

ἐκείνην,	καὶ	αὐτὸς	ἤρξατο	ὑστερεῖσθαι.
hiyo	na	yeye	alianza	kuhitaji
G1565	G2532	G0846	G0756	G5302

Baada ya kutumia kila kitu alichokuwa nacho, kukawa na njaa kali katika nchi ile yote, naye akawa hana chochote.

15	καὶ	πορευθεὶς,	ἐκολλήθη	ἑνὶ	τῶν	πολιτῶν	τῆς	χώρας	ἐκείνης,
	na	akienda	akajiambatanisha	na–mmoja	wa–	wenyeji	wa–	nchi	hiyo
	G2532	G4198	G2853	G1520	G3588	G4177	G3588	G5561	G1565

καὶ	ἔπεμψεν	αὐτὸν	εἰς	τοὺς	ἀγροὺς	αὐτοῦ	βόσκειν	χοίρους.
na	akamtuma	yeye	katika	–	mashamba	yake	kulisha	nguruwe
G2532	G3992	G0846	G1519	G3588	G0068	G0846	G1006	G5519

Kwa hiyo akaenda akaajiriwa na mwenyeji mmoja wa nchi ile ambaye alimpeleka shambani kwake kulisha nguruwe.

16	καὶ	ἐπεθύμει	γεμίσαι	τὴν	κοιλίαν	αὐτοῦ	ἐκ	τῶν	κερατίων	ὧν	ἤσθιον
	na	alitamani	kujaza	–	tumbo	lake	kwa	–	maganda	ambayo	walikula
	G2532	G1937	G1072	G3588	G2836	G0846	G1537	G3588	G2769	G3739	G2068

οἱ	χοῖροι;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδίδου	αὐτῷ.
–	nguruwe	na	hakuna–mtu	alimpa	yeye
G3588	G5519	G2532	G3762	G1325	G0846

Akatamani kujishibisha kwa maganda waliyokula wale nguruwe, wala hakuna mtu aliyempa chochote.

17

εἰς	ἑαυτὸν	δὲ	ἐλθὼν,	ἔφη,	Πόσοι	μίσθιοι	τοῦ	πατρός	μου
ndani	mwake	na–	akija	akasema	Wangapi	vibarua	wa–	baba	yangu
G1519	G1438	G1161	G2064	G5346	G4214	G3407	G3588	G3962	G1473

περισσεύονται	ἄρτων,	ἐγὼ	δὲ	λιμῷ	ὧδε	ἀπόλλυμαι?
wana–wingi	wa–mikate	mimi	lakini–	kwa–njaa	hapa	naangamia
G4052	G0740	G1473	G1161	G3042	G5602	G0622

> “Lakini alipozingatia moyoni mwake, akasema, ‘Ni watumishi wangapi walioajiriwa na baba yangu ambao wana chakula cha kuwatosha na kusaza, bali mimi hapa nakufa kwa njaa!

18

ἀναστὰς,	πορεύσομαι	πρὸς	τὸν	πατέρα	μου,	καὶ	ἐρῶ	αὐτῷ,	Πάτερ,
nitaondoka	nitakwenda	kwa	–	baba	yangu	na	nitamwambia	yeye	Baba
G0450	G4198	G4314	G3588	G3962	G1473	G2532	G2046	G0846	G3962

ἥμαρτον	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	ἐνώπιόν	σου;
nimekosa	dhidi–ya	–	mbingu	na	mbele–yako	wewe
G0264	G1519	G3588	G3772	G2532	G1799	G4771

> Nitaondoka na kurudi kwa baba yangu na kumwambia: Baba, nimetenda dhambi mbele za Mungu na mbele yako.

19

οὐκέτι	εἰμὶ	ἄξιος	κληθῆναι	υἱός	σου.	ποίησόν	με	ὡς	ἕνα
sistahili–tena	mimi–ni	anastahili	kuitwa	mwana	wako	nifanye	mimi	kama	mmoja
G3765	G1510	G0514	G2564	G5207	G4771	G4160	G1473	G5613	G1520

τῶν	μισθίων	σου.
wa–	vibarua	wako
G3588	G3407	G4771

> Sistahili tena kuitwa mwanao; nifanye kama mmoja wa watumishi wako.’

20

καὶ	ἀναστὰς,	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	πατέρα	ἑαυτοῦ.	ἔτι	δὲ	αὐτοῦ
na	akiondoka	alikuja	kwa	–	baba	yake–mwenyewe	bado	na–	yeye
G2532	G0450	G2064	G4314	G3588	G3962	G1438	G2089	G1161	G0846

μακρὰν	ἀπέχοντος,	εἶδεν	αὐτὸν	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη,	καὶ
mbali	akiwa	alimwona	yeye	–	baba	yake	na	akamhurumia	na
G3112	G0568	G3708	G0846	G3588	G3962	G0846	G2532	G4697	G2532

δραμὼν,	ἐπέπεσεν	ἐπὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,	καὶ	κατεφίλησεν	αὐτόν.
akikimbia	akamwangukia	juu–ya	–	shingo	yake	na	akambusu	yeye
G5143	G1968	G1909	G3588	G5137	G0846	G2532	G2705	G0846

> Basi akaondoka, akaenda kwa baba yake. “Lakini alipokuwa bado yuko mbali, baba yake akamwona, moyo wake ukajawa na huruma. Akamkimbilia mwanawe, akamkumbatia na kumbusu.

21

εἶπεν	δὲ	ὁ	υἱὸς	αὐτῷ,	Πάτερ,	ἥμαρτον	εἰς	τὸν	οὐρανὸν
akamwambia	na–	–	mwana	yeye	Baba	nimekosa	dhidi–ya	–	mbingu
G3004	G1161	G3588	G5207	G0846	G3962	G0264	G1519	G3588	G3772

καὶ	ἐνώπιόν	σου;	οὐκέτι	εἰμὶ	ἄξιος	κληθῆναι	υἱός	σου.
na	mbele–yako	wewe	sistahili–tena	mimi–ni	anastahili	kuitwa	mwana	wako
G2532	G1799	G4771	G3765	G1510	G0514	G2564	G5207	G4771

(ποίησόν	με	ὡς	ἕνα	τῶν	μισθίων	σου).
nifanye	mimi	kama	mmoja	wa–	vibarua	wako
G4160	G1473	G5613	G1520	G3588	G3407	G4771

> “Yule mwana akamwambia baba yake, ‘Baba, nimekosa mbele za Mungu na mbele yako. Sistahili kuitwa mwanao tena.’

22

εἶπεν	δὲ	ὁ	πατὴρ	πρὸς	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	Ταχὺ	ἐξενέγκατε
akasema	na–	–	baba	kwa	–	watumwa	wake	Haraka	leteni
G3004	G1161	G3588	G3962	G4314	G3588	G1401	G0846	G5035	G1627

στολὴν	τὴν	πρώτην,	καὶ	ἐνδύσατε	αὐτόν,	καὶ	δότε	δακτύλιον	εἰς	τὴν
joho	–	nzuri	na	mvisheni	yeye	na	mpeni	pete	katika	–
G4749	G3588	G4413	G2532	G1746	G0846	G2532	G1325	G1146	G1519	G3588

χεῖρα	αὐτοῦ,	καὶ	ὑποδήματα	εἰς	τοὺς	πόδας;
mkono	wake	na	viatu	katika	–	miguu
G5495	G0846	G2532	G5266	G1519	G3588	G4228

> “Lakini baba yake akawaambia watumishi, ‘Leteni upesi joho lililo bora sana, tieni pete kidoleni mwake na viatu miguuni mwake.

23

καὶ	φέρετε	τὸν	μόσχον	τὸν	σιτευτόν,	θύσατε,	καὶ	φαγόντες,	εὐφρανθῶμεν.
na	leteni	–	ndama	–	aliyenona	mchinjeni	na	tukila	tufurahi
G2532	G5342	G3588	G3448	G3588	G4618	G2380	G2532	G5315	G2165

> Leteni ndama aliyenona, mkamchinje ili tuwe na karamu, tule na kufurahi.

24

ὅτι	οὗτος	ὁ	υἱός	μου	νεκρὸς	ἦν,	καὶ	ἀνέζησεν;	ἦν
kwa–sababu	huyu	–	mwana	wangu	mfu	alikuwa	na	amefufuka	alikuwa
G3754	G3778	G3588	G5207	G1473	G3498	G1510	G2532	G0326	G1510

ἀπολωλὼς,	καὶ	εὑρέθη.	καὶ	ἤρξαντο	εὐφραίνεσθαι.
amepotea	na	amepatikana	na	wakaanza	kufurahi
G0622	G2532	G2147	G2532	G0756	G2165

> Kwa maana huyu mwanangu alikuwa amekufa na sasa yu hai tena; alikuwa amepotea na sasa amepatikana!’ Nao wakaanza kufanya tafrija.

25

ἦν	δὲ	ὁ	υἱὸς	αὐτοῦ,	ὁ	πρεσβύτερος,	ἐν	ἀγρῷ;	καὶ
alikuwa	na–	–	mwana	wake	–	mkubwa	shambani	shamba	na
G1510	G1161	G3588	G5207	G0846	G3588	G4245	G1722	G0068	G2532

ὡς	ἐρχόμενος,	ἤγγισεν	τῇ	οἰκίᾳ,	ἤκουσεν	συμφωνίας	καὶ	χορῶν.
alipokuja	akija	alikaribia	–	nyumba	akasikia	muziki	na	ngoma
G5613	G2064	G1448	G3588	G3614	G0191	G4858	G2532	G5525

> “Wakati huo, yule mwana mkubwa alikuwa shambani. Alipokaribia nyumbani, akasikia sauti ya nyimbo na watu wakicheza.

26

καὶ	προσκαλεσάμενος	ἕνα	τῶν	παίδων,	ἐπυνθάνετο	τί	ἂν
na	akimwita	mmoja	wa–	watumishi	aliuliza	ni–nini	ingekuwa
G2532	G4341	G1520	G3588	G3816	G4441	G5101	G0302

εἴη	ταῦτα.
yangekuwa	haya
G1510	G3778

> Akamwita mmoja wa watumishi na kumuuliza, ‘Kuna nini?’

27

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ	ὅτι,	Ὁ	ἀδελφός	σου	ἥκει,	καὶ
–	na–	akamwambia	yeye	kwamba	–	Ndugu	yako	amekuja	na
G3588	G1161	G3004	G0846	G3754	G3588	G0080	G4771	G2240	G2532

ἔθυσεν	ὁ	πατήρ	σου	τὸν	μόσχον	τὸν	σιτευτόν,	ὅτι	ὑγιαίνοντα
amemchinja	–	baba	yako	–	ndama	–	aliyenona	kwa–sababu	mzima
G2380	G3588	G3962	G4771	G3588	G3448	G3588	G4618	G3754	G5198

αὐτὸν	ἀπέλαβεν.
yeye	amemrudisha
G0846	G0618

> Akamwambia, ‘Ndugu yako amekuja, naye baba yako amemchinjia ndama aliyenona kwa sababu mwanawe amerudi nyumbani akiwa salama na mzima.’

28

ὠργίσθη	δὲ,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	εἰσελθεῖν.	ὁ	δὲ	πατὴρ	αὐτοῦ,
alikasirika	na–	na	hakutaka	hakutaka	kuingia	–	na–	baba	yake
G3710	G1161	G2532	G3756	G2309	G1525	G3588	G1161	G3962	G0846

ἐξελθὼν,	παρεκάλει	αὐτόν.
akitoka	alimsihi	yeye
G1831	G3870	G0846

> “Yule mwana mkubwa akakasirika, akakataa kuingia ndani. Basi baba yake akatoka nje na kumsihi.

29

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	τῷ	πατρὶ	‹αὐτοῦ›,	Ἰδοὺ,	τοσαῦτα	
–	na–	akijibu	akamwambia	–	baba	yake	Tazama	miaka–mingi–hii	
G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G3962	G0846	G3708	G5118	

ἔτη	δουλεύω	σοι,	καὶ	οὐδέποτε	ἐντολήν	σου	παρῆλθον,	καὶ	ἐμοὶ
miaka	nimekutumikia	wewe	na	kamwe	amri	yako	sikuvunja	na	mimi
G2094	G1398	G4771	G2532	G3763	G1785	G4771	G3928	G2532	G1473

οὐδέποτε	ἔδωκας	ἔριφον,	ἵνα	μετὰ	τῶν	φίλων	μου	εὐφρανθῶ.
kamwe	hukunipa	mbuzi	ili	pamoja–na	–	rafiki	zangu	nifurahie
G3763	G1325	G2056	G2443	G3326	G3588	G5384	G1473	G2165

> Lakini yeye akamjibu baba yake, ‘Tazama! Miaka yote hii nimekutumikia na hata siku moja sijaacha kutii amri zako, lakini hujanipa hata mwana-mbuzi ili nifurahi na rafiki zangu.

30

ὅτε	δὲ	ὁ	υἱός	σου	οὗτος,	ὁ	καταφαγών	σου	τὸν	βίον
lakini–wakati	na–	–	mwana	wako	huyu	–	aliyekula	yako	–	mali
G3753	G1161	G3588	G5207	G4771	G3778	G3588	G2719	G4771	G3588	G0979

μετὰ	πορνῶν,	ἦλθεν,	ἔθυσας	αὐτῷ	τὸν	σιτευτὸν	μόσχον!
pamoja–na	makahaba	alipokuja	umemchinjia	yeye	–	aliyenona	ndama
G3326	G4204	G2064	G2380	G0846	G3588	G4618	G3448

> Lakini huyu mwanao ambaye ametapanya mali yako kwa makahaba aliporudi nyumbani, wewe umemchinjia ndama aliyenona!’

31

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Τέκνον,	σὺ	πάντοτε	μετ’	ἐμοῦ	εἶ,
–	na–	akamwambia	yeye	Mwanangu	wewe	siku–zote	pamoja–na	mimi	uko
G3588	G1161	G3004	G0846	G5043	G4771	G3842	G3326	G1473	G1510

καὶ	πάντα	τὰ	ἐμὰ,	σά	ἐστιν.
na	yote	–	yangu	yako	ni
G2532	G3956	G3588	G1699	G4674	G1510

> “Baba yake akamjibu, ‘Mwanangu, umekuwa nami siku zote na vyote nilivyo navyo ni vyako.

32	εὐφρανθῆναι	δὲ	καὶ	χαρῆναι	ἔδει,	ὅτι	ὁ	ἀδελφός	σου	οὗτος,
	kufurahi	na–	na	kushangilia	ilipasa	kwa–sababu	–	ndugu	yako	huyu
	G2165	G1161	G2532	G5463	G1163	G3754	G3588	G0080	G4771	G3778

νεκρὸς	ἦν,	καὶ	ἔζησεν;	καὶ	ἀπολωλὼς,	καὶ	εὑρέθη.
mfu	alikuwa	na	amefufuka	na	amepotea	na	amepatikana
G3498	G1510	G2532	G2198	G2532	G0622	G2532	G2147

> Lakini ilitubidi tufurahi na kushangilia kwa sababu huyu ndugu yako alikuwa amekufa na sasa yu hai; alikuwa amepotea naye amepatikana.’”